

Cörta tli San Pöblo ca ujpa oquejcuelfe TIMOTEO

¹ Naja nePöblo. Necaca netlateotitlantle de Cristo Jesús ipampa Deus oquenejqe ma neye, hua ma netlanunutza de que Deus queprometierojque quietimacisque nemelestle ca quiejquech cate tieca Cristo. ² Temetzejcuelfea ini nönca cörta para taja, Timoteo, öque temetztlasojtla lalebes, quieme tlö tenoconie teyene. Deus toTajtzi, hua toTlöcatzintle Cristo Jesús ma metzmacacö tieinfavur hua tieintlöocolteles hua yulsiebelestle.

Amo xepinöhua de xetlajtajto de toTlöcatzintle

³ Temetzelnömeque seme ipa notlajtlötlajteles ca yohuale hua ca tunale. Netietlasojcömatea Deus por taja. Pos naja netietequepanoa Deus quiename tietequepanojqe notötajua, hua amo niechtieyelfea noyulo de niontle. ⁴ Cuöc notlajtlötlajtea por taja, nequelnömeque de quiene techucaya, hua necneque temetzejtas para nepajpöques. ⁵ Nequelnömeque de quiene melöhuac tomoneltoca. Pos ejqueu nuyejqe neneltocaloöya mosejtzi Loida hua monöntzi Eunice, hua öxö neca seguro de que taja nuyejqe ejqueu tomoneltoca. ⁶ Por inu temetztlalnömeatea ini nönca: Xecöpröro inu beletelestle tli Deus metzmacaque cuöc nequentlöle nomöhua mopa. ⁷ Pos inu Espiritu tli Deus tiechmacaque

amo tiechchihualtilo ma teyecö temabeneme, tlöcamo cache tiechmacalo checöhuallestle hua tlasojtelestle, hua tiechpaliebito para tecyecpensörusque.

⁸ Por inu, amo xepinöhua de xetlajtlajto de toTlöcatzintle, hua amo xepinöhua de que naja neca neprioso por tiepampa yejuatzi. Cache cuale xecsufriro taja nuyejqe por inu cuale tlamachestelestle ca inu checöhuallestle tli Deus quetiemacalo. ⁹ Yejuatzi tiechmöquextejque, hua tiechnutzque para ma tecbicacö cuale tonemeles. Amo tiechmöquextejque por canajyetla cuale tli tejua tecchijque, tlöcamo porque ejqueu oquenejqe hua de inu manera tiechmacaque tiefavur por Cristo Jesús. Tiechmacaque inu tiefavur cachto de cuöc mochejchihuane tlöltecpactle, ¹⁰ pero quemach öxö ye cuale niese inu tiefavur porque ye hualiloac toTiemöquextejcötzi Cristo Jesús. Yejuatzi quexexetunque mequelestle, hua por medio de inu cuale tlamachestelestle tiechmachestiluc quiene cuale tecpeasque nemelestle, hua ejqueu ayec temejqemesque.

¹¹ Deus niechtitlanque para ma netlanunutzta de ini nönca cuale tlamachestelestle. Hua niechtlölejque para ma neye netlateotitlantle hua netlamachestiöne. ¹² Yaja por ini nönca necsufrirojteca noche ini nönca söstantle. Pero amo nepinöhua, ipampa naja netieixomate yejuatzi öque tieca noneltocac. Hua neca seguro que yejuatzi cuale quemalfisque lo que tli naja netiemöctele hasta ipa inu sölültimo tunale.

¹³ Taja xectoca inu cuale tlajtulme tli naja

otemetzejtete. Hua xeneme ca inu neltoqueles-
tle hua tlasojtelestle tli tecpea tejua tieca Cristo
Jesús. ¹⁴ Ca tiepaliebeles Espíritu Sönto öque
nemoa tojtec, xecmalfe inu tlin cuale tli Deus
metzmöctejque.

¹⁵ Ye tecmate que innochie tli cate de ompa
Asia oniechcajcöjque. Entre yejua cate Figelo
hua Hermógenes. ¹⁶ Tlöcatzintle ma netlöocolticö
de Onesíforo hua tli cate pa ichö, ipampa yaja
oniechescaliöya, hua amo pinöhuaya de que naja
netzactaya ipan cörsel. ¹⁷ Pos cuöc yaja oyeya
necö Roma oniechtiemo hasta cöne oniechniehte.
¹⁸ Tlöcatzintle ma netlöocolticö de yaja ipa inu
sölúltimo tunale. Taja ye tecmate quiene lalebes
otiechpaliebe ompa pa Efeso.

2

Xeye sente soltöro cuale de Cristo Jesús

¹ Öxö, taja, noconie, xomocuaipetzo
por tiechecöhuales Cristo Jesús, tli yejuatzi
tiechmacalo. ² Hua inu sösantle tli otejcac, tli
naja onequejto inmixtla meyactie testigos, inu
sösantle xequenmöcte tlöca tli cate de confiönza, tli
cuale quemachestisque ca ocseque tlöca.

³ Xecsufriro quieme naja, hua ejqueu teyes
tesoltöro cuale de Cristo Jesús. ⁴ Sente soltöro
tlin cuale amo tlatzölö calaque ca negocios
hua asuntos de innemeles de ocseque. Ejqueu
quechihua ipampa queneque que öque quetlöle
quieme soltöro ma quecualejta lo que tli
quechihua. ⁵ Ejqueu nuyejque öque majöbeltea,
tlö amo möbeltis quiene quemarcöroa reglamento,

abele queselis trofeo. ⁶ Hua öque tequete ipa cömpo, conbenierebe yaja ma cachto que sele ipörte de tli omochi. ⁷ Xecyecpensöro de lo que tli nequejtojteca, hua Tlöcatzintle metzchibelisque ma xecasojcömate noche inu söstantle.

⁸ Xequelnömecta de Jesucristo, öque oyulebihuac de intzölö mimejque, hua nehuöxcatiluc de inu reino de tietöta David, ejqueu quiene quejtoa inu cuale tlamachestelestle tli naja netlanunutzä.

⁹ Naja necsufrirojteca meyac söstantle ipampa netlanunutzä de inu cuale tlamachestelestle. Hasta necarienailpeteca quieme tlö neyene netlachtejque noso netlamectiöne. Pero tietlajtultzi Deus amo ilpeteca. ¹⁰ Por inu necxicoa noche ini söstantle, por impampa niecate tli Deus quemixpejpenque. Pos necneque que yejua ma quepeacö nemöquextelestle tieca Cristo Jesús, hua tlanixtelestle tli ayec tlames. ¹¹ Nöncate tlajtulte cate de confiönsa:

Pues tlö ye otemejmejque tieca Cristo, nuyejque tenemesque tieca.

¹² Tlö tecxicusque, tetlamandörusque tieca yejuatzä.

Tlö tequejtusque que amo tetieixomate, yejuatzä nuyejque quejtusque que amo tiechixomatihua.

¹³ Mös cana tejua amo tejcumplirusque totlajtul, pero yejuatzä seme quecumplirusque tietlajtul;

pos yejuatzä abele iloas ocsie de lo que iloac.

Xeye sente yectequetiöne

¹⁴ Xequentlalnömecte noche creyentes de nöncä söstantle, hua xequentlajtulumaca tieixpa Deus

ma quecöhuacö de tladiscutirojtasque palöbras, porque inu amo quepea proviecho. Solamente tlaperjudicöroa ca niecate tli quecaque. ¹⁵ Taja xecöpröro para que Deus quecualejtasque motlachihual. Ejqueu teyes teyectequetiöne, que amo tecpeas niontle de tli tepinöhuas, hua teyectequetes ca tietlajtultzi Deus tli melöhuac. ¹⁶ Pero xomoxelo de inu tlajtulme tli giente tlanunutza, tli amo quepea proviecho. Pos tli tlanunutza de inu, mocajcalactea cache hua cache ipa tlajtlacule. ¹⁷ Hua intlajtulhua mosoa quieme söhuame. Ejqueu oquenpasöro Himeneo hua Fileto, ¹⁸ tli ye omoxelojque de lo que tli melöhuac. Pos quejejtoa que ye opanuc inu yulebelestle de mimejque, hua quentlapolultealea inneltoqueles de seque. ¹⁹ Pero Deus ye tiechonelfejque quiene ca tenemesque, hua lo que tli tiechelfejque icaca quiename sente cimientö tli ayec mocuenis, tli ipa quepea sente sieñas tli quejtoa:

Tlöcatzintle quemixomatihua tli tiehuöxcagua,
hua:

Innochie tli quebica tienumbre Tlöcatzintle ma
moxelucö de tlajtlacule.

²⁰ Ipa sente chöntle bieye amo solamente oncate tröstes de oro hua de plöta, tlöcamo nuyejque de cuabetl hua de tapalcatl. Seque cualtzetzi cate para mousörusque cuöc tlalfequisa, o noso cuöc onca visitas. Hua ocseque cate tli mousöroa cöra tunale. ²¹ Tlö canajyeca moxelus de noche söstantle tli amo cuale, iyes quieme sente tröste de inu cualtzetzi. Iyes yectec, iyes cuale para cuale cusörusque toTiecojtzi, hua iyes listo para quechihuas noche tlin cuale.

²² Taja noso xecholo de inu sösantle tli queliebea inacayo de öque oc icaca pelalactle. Xectoca yectelestle, neltoquelestle, tlasojtelestle, hua siebelestle inca innochie tli tietzajtzelea Tlöcatzintle ca noche sentetl inyulo. ²³ Pero amo xecchibele cöso de inu preguntas tli sa tuntos, tli tlajtlane inu giente tli sa tlajtlajtojeneme. Ye tecmate que inu sösantle sa quebiczat peleitos. ²⁴ Hua öque tlatequepanoa para Tlöcatzintle amo conbenierebe ma neme ipa peleitos. Cache conbenierebe ma iye cuale tlöcatl ca innochie, ma cuale quemate tlamachtis, hua ma quemate quexicus de noche sösantle tli quechibelisque giente. ²⁵ Ma quemajtete tli moponieroa, pero amo ca chamöhualestle ipa iyulo. Ejqueu Deus cuale quenyulcuepasque inu giente para ma quematecö lo que tlin melöhuac. ²⁶ Ejqueu tlajtlacheasque, hua momöquextisque de inu trömpa cöne inu Diöblo quenpea para ma quechihuacö itlanequeles.

3

Quiene yesque giente ipa sölúltimo tunalte

¹ Nuyejque xecmate que pa sölúltimo tunalte mochihuas meyac sösantle tli lalebes petzotec. ² Gientes sa yejua mismo motlasojtlasque. Sa quietimusque tomi. Mochamöhuasque hua san yejua mosemajtasque. Yesque tiepöpöcaneme. Amo quenneltocasque intötajua. Amo quetlasojcömatesque. Amo tlaneltocasque nion lo que tli tlöltecpactlöca quejejtoa que yaja yectec. ³ Amo quepeasque tlasojtelestle nimpör tlöocoltelestle ca nionöque. Yesque istlaceneme. Abele

moaguantörusque de lo que tli queneque quechihuasque. San petzoteque yesque. Quetlajyejtasque lo que tlin cuale. ⁴ Sa tlanöhualasesque. Sa quechihuasque sösantle sin que amo cachto quepensörusque. Tientasque de chamöbelestle. Sa quenequesque mopöctisque. Amo quenequesque yesque ca Deus. ⁵ Niesesque quieme creyentes, cache pa innemeles nieses que toreligión amo quenpatlac, ipampa seme tlajtlacojtecate.

Xomoxelo de ini nöncate giente. ⁶ Pos seque de inu niecate tieinchajchöcajcalaque hua quencajcayöhua sohuame tli amo checöjtecate de inneltoqueles, tli quemate ipa inyulo que otlajtlacojque, hua tli quejelibea meyac sösantle. ⁷ Seme queneque quetzecusque ocseque sösantle, pero ayec casojcömate tlin melöhuac. ⁸ Ejqueu quieme inu chichichte Janes hua Jambres moponierojque ca Moisés, ejqueu nuyejque inu giente moponieroa ca tlin melöhuac. Inu tlöca quepejpea inpensamientos necuelteque, hua Deus quencuntenöruro ipampa amo melöhuac moneltoca. ⁹ Pero abele tlacajcayöhuasque lalebes, ipampa noche giente momacasque cuienta de que cate tuntojte, ejqueu quieme opasöre ca inu unte chichichte.

Seme xeyeta ca lo que tli otectzeco

¹⁰ Pero taja cuale tectocac lo que tli naja necmate hua necchihua hua necneque. Taja tomoneltocac quieme naja, hua ejqueu quiename naja necxicoa meyac sösantle, hua nequentlasojtla giente, ejqueu nuyejque taja. ¹¹ Tecmate quiene niechtepotztocaque giente, hua tecmate quiejquech sösantle onecsufriro. Tecmate lo que

tli oniechpasöro ipa inu puieblös de Antioquía, Iconio, hua Listra. Tecmate quiene giente de ompa niechtepotztocaque, pero Tlöcatzintle oniechmöquextejque de noche inu söstantle.¹² Pos melöhuac, innochie tli quenequesque nemesque cuale tieca Cristo Jesús quesufirusque ipampa giente quentepotztocasque.¹³ Pero amo cualteque hua tlacajcayöhuaneme mochihuasque cache hua cache amo cuale. Tlacajcayöhwasque yejua, hua yejua mismos mocajcayöhwasque.

¹⁴ Pero taja seme xeyeta ca lo que tli otetzeco, lo que tli taja tomomacac cuienta que yaja melöhuac. Tecmate öquenu metzmachte,¹⁵ hua tecmate que desde cuöc tetzitzequetzi teyeya ye tequixomate tieömahua Deus. Pos yejua ömame cuale metzmachtisque para tomomöquextis por tomonelto-cas tieca Cristo Jesús.¹⁶ Deus mismo oquechijque ma quejcuelucö noche lo que tli tlajcuelulpanca ipa teotlajtule. Hua noche inu tli tlajcuelulpanca ica cuale para tiechmachtis, para tiechelfis cuöc amo cuale tenejneme, para tiechyejyectlölis de tonemeles hua topensamiento, hua para tiechbepöhuas para teyesque teyecteque.¹⁷ Ejqueu öque ica tlöcatl de Deus cuale iyés intiero preparödo hua ejqueu cuale quechihuas de noche söstantle tlin cuale.

4

¹ Tieixpa Deus hua tieixpa Cristo Jesús, öque yejuatzi tlajuscörusque tli neme hua tli omejmejque, temetzencargörfealalebes, siendo que Cristo hualiloas para tlamandörurus, xetlanunutza de ti-etlajtultzi Deus.² Xomodedicöro ca inu cuöc onca

locör hua nuyejqe cuöc amo onca locör. Xequenyulcuepa giente, xequemelfe cuöc amo cuale neme, hua xequentlajtulmaca. Ayec xecualöne ca yejua, pero seme xecsequiro xequenmachtejta. ³ Porque huölösque tunalte cuöc giente amo quexicusque inu machestelestle tlin melöhuac, cache quensentlölisque tlöca tli sa quenmachtisque lo que tli yejua quenejneque quecaquesque. ⁴ Hua amo quecaquesque tlin melöhuac, tlöcamo quecaquesque sa cuientos. ⁵ Pero taja seme xecyepensörojta. Xecsufriro söstantle tli checöhuac. Xetlanunutzta inu cuale tlamachestelestle. Xecumpliro cuale ca motraböjo.

⁶ Pues naja necaca quieme sente bentlölele tli ye ica ipa ajtöl; ye necaca para nemeques. ⁷ Necaca quieme nesoltöro que ye onopeleöro cuale, quieme nedeportista que ye necsencö cuale nocarriera, pues ayec onoxelo de lo que tli toneltoca. ⁸ Öxö niechchixteca ompa elfecac sente premio de yectelestle, tli niechmacasque ipa inun tunale toTlöcatzintle, öque seme tlayecjuscörruro. Hua amo sa naja niechmacasque, tlöcamo nuyejqe quenmacasque innochie tli quedeseöroa lalebes ma hualiloa yejuatzi.

Noticias de iamigos de Timoteo

⁹ Xemoöröro para nima tehuölös teniechejtaqui. ¹⁰ Pos Demas ye oniechcajcö ipampa cache quetlasojtlac söstantle de nönca tlöltecpectle. Ye uya ipa Tesalónica. Crescente unya ipa tlöle de Galacia, hua Tito uya ipa tlöle de Dalmacia. ¹¹ Solamiente Lucas ica ca naja. Xectiemo Mörcos, ma huöla ca taja, porque cuale niechpaliebis ipa

tequetl. ¹² Tíquico onectitla ma beya pa Efeso. ¹³ Cuöc tehuölös xecualeca nosaröpe tli onejcöjtie ompa Troas ca tocní Carpo. Nuyejque xecualeca noömahua, especialmente noömahua de cuetlaxtle.

¹⁴ Inu herriero Alejandro oniechchibele meyac sösanle amo cuale. ToTlöcatzintle quecuelisque quieme yaja oquechi. ¹⁵ Taja xemixute de yaja porque lalebes mophoneroa encuntra de tomensöje.

¹⁶ Cuöc cachtö onodefendiero inmíxtla tlajtoönejme, nionöque oniechpaliebe. Innochie oniehcöjque. Deus majcama quencastecörucö por inu. ¹⁷ Pero mös yejua oniehcöjque,

pero Tlöcatzintle oniechpaliebejque hua oniechchecöjque. Ejqueu cuale onetlanunutz de inu mensöje de nemöquextelestle para que oquecajque giente de nöche tlöltecpectle. Hua yejuatzi oniehmöquextejque de inu bieye peligro.

¹⁸ Hua yejuatzi Tlöcatzintle oc niechmöquextisque de noche tli amo cuale, hua niechmalfisique para que neyes ompa elfecac cöne tlamandöruro. Yejuatzi ma quepeacö yectieniebelestle nochepa. Amén. Ma ejqueu iye.

Tlajpalulestle

¹⁹ Xequentlajpalo Prisca hua Aquila, hua ifamilia de Onesíforo. ²⁰ Erasto omocö ompa Corinto, hua Trófimo onejcö ompa Mileto ipampa mococoöya. ²¹ Xomoöpröro xehuöla antes de cuöc siehuas. Metztlajtlajpaloa Eubulo, Pudente, Lino, Claudia, hua noche ocseque tocnihua.

²² Tlöcatzintle ma iloa ca taja ipa moyulo. Hua ma nemiechmacacö Deus tiefavur.

**El Nuevo Testamento en nahuatl de
Tetelcingo**
New Testament in Nahuatl, Tetelcingo
(MX:nhg:Nahuatl, Tetelcingo)

copyright © 1980 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Tetelcingo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Tetelcingo [nhg], Mexico

Copyright Information

© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Tetelcingo

© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

03771ce6-e402-5a23-8b38-f25c82864faf